

KAWARABAN

ACAかわらばん

2023 新春号 NEW YEAR (No.115)

発行：認定NPO法人芦屋市国際交流協会 (ACA)
 発行人：戸田 敬二
 編集長：青木 和子
 タイトルデザイン：サトー茂
 発行日：2023年1月12日

認定NPO法人芦屋市国際交流協会 情報紙
 THE BULLETIN OF
 ASHIYA COSMOPOLITAN
 ASSOCIATION



▲消防訓練



▲やさしい日本語落語



▲クリスマスJazzコンサート



▲クリスマスJazzコンサート



▲モロッコ編



▲ルーマニア編



▲お正月編



▲潮芦屋セミナー「パンデミックと文学」

2023年 新年のご挨拶

My New Year Greeting

認定NPO法人芦屋市国際交流協会 会長
 戸田 敬二

あけましておめでとうございます。
 皆様お健やかに新年をお迎えになられた事とお慶び申し上げます。
 昨年はコロナ禍の中で日常生活を取り戻す年になったと思います。
 ACAの活動も正常化に向かいました。しかし姉妹都市提携60周年記念の市民相互訪問事業は、1年遅れで準備を致しましたが断念せざるを得ませんでした。
 今年は学生親善使節事業を復活させるべく、モンテペロ市の姉妹都市協会と準備を進めています。
 伝統あるACA英語講座は講師の先生方の交代を機に講座内容を見直しました。「やさしい日本語」の普及に向けての活動も新たに始めています。
 60周年記念事業として25年続いている「作って食べよう世界の料理」をACAの初めての市販本として2月末に発売致します。
 「レシピ本編集委員会」の皆様はじめ多くの方々の1年にわたるご協力に感謝致します。
 ACAの活動をより多くの芦屋市民の皆様にご理解頂きご利用頂けるようにInstagramも始めました。
 会員各位の従前に変わらぬご支援とご協力をお願いして新年のご挨拶と致します。

Keiji Toda, Chairperson,
 The Certificated NPO Ashiya Cosmopolitan Association

My dear ladies & gentlemen, Glorious Happy New Year 2023.
 I am delighted to imagine that all of you gently welcomed a happy new year. I assume the last year was a pivotal one for us to get back to our daily normal life. It is good to know ACA activities became normal again. Though we had prepared one year late a mutual exchange visitation business by civilians in commemoration of the sixty-year anniversary for the establishment of our sister city relationship, quite unfortunately, we had to give this up.
 In order to revive the Exchange Student Ambassador Program, we are keenly cooperating with the Montebello Sister City Association.
 We reviewed the traditional ACA English Class by dint of the replacement of instructors. In addition, we started our new activities to diffuse the Plain Japanese Language Class.
 As a commemorative achievement of the "Let's Cook and Eat World Foods", which has continued for as long as twenty-five years, we will release a first commercial book at the end of February next year. We sincerely appreciate an esteemed cooperation by the Recipe Editorial Board and the concerned parties for over one year. We also started Instagram to make ACA activities publicly known for more Ashiya citizens.
 As my new year greetings, I sincerely wish for your continued support and cooperation more than ever.



桂かい枝さんの「やさしい日本語落語会」に参加して Joined in an Plain Japanese Rakugo or one-man story telling show by Mr. Kaishi Katsura.

ACA日本語ボランティア 大西 正恵

「隣の家に囲いができたんだって」「へーっ」
 立派なお髭をたくわえたインドの日本語学習者さんが、はにかみながら高座で小断に挑戦すると、会場が笑い声と温かい拍手に包まれました。
 次にチャレンジのご指名を受けた方は、中国の爽やかな大学院生さん。
 「お母さん、ズボンがやぶれたよ」「またかい」
 「日本で一番好きな街は？」とのかい枝さんの質問に「芦屋！」と即答。来日後3年とは思えない流暢な日本語で会場を大いに盛り上げてくれました。
 2022年11月20日、穏やかな日曜日の昼下がり。朝方の雨もやみ、秋晴れの中、赤や黄色に染まる六甲山を見上げる芦屋浜に在る潮芦屋交流センターで、桂かい枝さんの「やさしい日本語落語」が披露されました。会場は家族連れや日本人外国人でいっぱいになりました。
 演目は、「美術館」、「図書館」、「動物園」など。特に「美術館」で観客席からドッと笑い声が上がった時に、外国人の皆さんの肩やからだが大きく揺れて嬉しくなりました。大げさかもしれませんが、コロナという逆境を乗り越え、国境を越えて、縁あって、ひとつ屋根の下で大声で笑いあう。なんと楽しく、そして大切なものなんだろうと愛おしく感じました。
 お年寄りから子供まで一緒に笑え、ホッと、楽しい気持ちになって帰れる落語会でした。特別出演？の、若干5歳のキュートな日本の男の子が、礼儀正しく、堂々と感想を述べてくれたので、さらにこの催しを忘れないものになりました。
 これからも、桂かい枝さんの落語や、他の日本の文化鑑賞も、やさしい日本語を通じて、外国人の皆さんに楽しんでほしい、普及していくことを願います。



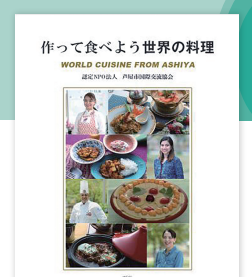
Masae Ohnishi, ACA Japanese Language Volunteer

At the beginning, Kaishi-san tells "A neighbor built a fence." His counterpart replies "Hey..." (Hey means a fence in Japanese.)
 When an Indian Japanese learner with a fine face-fungus shyly tried a short story in Japanese on a stage, the venue was filled with roaring laughter and warm clapping.
 An assigned next teller was a fresh Chinese graduate student. He tells "Hey, mother, my trouser tore." Mother replies "So, once again or Mata kai?" (Mata means crotch in Japanese.)
 In reply to a Kaishi-san's question of "Which town you like best?" The graduate student quickly answered "Ashiya!" He warmed up the venue with a very fluent Japanese. It didn't seem that he mastered such a fluency in less than three years.
 On November 20, 2022, a balmy Sunday afternoon. Morning rain already stopped. Amidst a clear autumn weather, Shio-Ashiya Exchange Center, in which we looked up the colorful Mt. Rokko decorated with richly red and yellow foliage, presented an easy Japanese Rakugo performance by Mr. Kaishi Katsura. The venue was filled with families, namely, Japanese, and foreigners.
 He told Rakugo stories on the subject of Museum, Library, and Zoo respectively. Especially, when a huge laughter rose up on Museum, I was delighted to see foreigners actively swing their bodies and shoulders. It might be exaggerated to say, however, we all laughed loud under the one room beyond national boundaries and over a frightful Corona situation with the strong unity and friendship.
 It was a nice opportunity for seniors to children to laugh loud together, relax, and go home with full of satisfaction and merry feeling. As a special guest(?), a cute five-year old boy shared his feeling politely and nobly with us. His attitude made this event quite unforgettable.
 We sincerely wish to spread more Rakugo events by Mr. Kaishi Katsura and to promote appreciation of other cultural aspects through easy Japanese for foreigners.

レシピ本「作って食べよう世界の料理」を出版します We will publish "World Cuisine from Ashiya".

芦屋市国際交流協会の25年にわたる「世界の料理」教室から厳選した40か国の料理100レシピを紹介。ACAの活動内容も紹介します。3月末発行予定。定価1,100円。予約受付中です。

We will introduce strictly selected one hundred recipes from 40 countries throughout the world. These have been achieved in our monthly activities over twenty five years in the ACA cooking school in which we had planned, prepared, and organized by the Ashiya Cosmopolitan Association.
 We also show the activities of ACA. It is scheduled to release this edition on the March in 2023. Price: Yen 1,100. We sincerely happy to receive your orders.



クリスマスJazzコンサートを開催しました We held a Christmas Jazz Concert.

国内事業委員長 田中 隆子

潮芦屋コンサートは、4月にアルカディア音楽芸術財団の演奏、8月にハワイアン、そして今年度最後は、12月18日(日)にクリスマスジャズコンサートを開催し、ジャジーな気分をそのままに楽しく終えることができました。

ピアニストの藤井貞泰氏は、この世界では指折り数えられる名ピアニストで、その指先からこぼれ落ちるピアノの音色は、若くて美しく澄みきった清流のように心を癒してくれます。5歳からピアノを始め、同志社大学時代から幅広く活躍。その後東京で、原信夫とシャープス&フラッツに入団し、さらにその才能に磨きをかけた人物で、うっとり我を忘れて聞き入ってしまいました。

またヴォーカルの緑ゆみ子氏は、一昨年に神戸から芦屋にライブハウスを移し、若手のミュージシャンが演奏できる場所を提供しながら、自分自身も600曲に及ぶレパートリーの中から、その迫力ある歌声を披露しています。NHKをはじめ、ジャズストリート(神戸)やいろいろなイベントで歌い、そのステージの数は、私達の想像をはるかに超えています。

そしてベースマンの山本学氏は、上記の二人に充分対応できる落ち着いたベース独特の魅力ある演奏で、各々の曲を支えていました。また、緑紙のお知り合いの女性ヴォーカリスト2名も参加、ステージを盛り上げてくれました。

こんな素晴らしいジャズが近くで聞けることの幸せを感じながら、2023年が良い年でありますようにと願いを込めて・・・。

Takako Tanaka, Chairperson, Domestic Affairs Committee

In 2022, Shio-Ashiya Concert held a stage performance by the Arcadia Music Foundation in April, a Hawaiian in August, and a Christmas Jazz Concert on December 18. We could merrily finish this year in an ongoing jazzy feeling. Mr. Sadayasu Fujii, one of virtuoso pianists in the jazz musical world, whose fingers well weaved tones like a fresh, serene, and clear stream, admirably healed our heart and soul. He started the piano at the age of five, extensively played an active role in the days of Doshisha University, and joined in the Sharp & Flats Band directed by famous Mr. Nobuo Hara in Tokyo. Since then, he has ardently refined on his musical talent and ability. I was lost in his music and dearly enjoyed his rendition.

Ms. Yumiko Midori, a jazz vocalist, moved her club with live music from Kobe to Ashiya two years ago. While she presents a live place for young and ambitious musicians, she sings quite impressive songs among her large repertoires over six hundred pieces. She has come on the NHK stage and various musical events like Kobe Jazz Street Festival and others. The number of her stage performances is far beyond our imagination. And also Mr. Manabu Yamamoto, bass player masterly kept up with two musicians and supported each piece with his cool and unique bass playing.

I felt quite happy to hear wonderful jazz music in a close distance. I sincerely wish the year 2023 be a glorious, happy, and peaceful year for all of us.



潮芦屋セミナー「パンデミックと文学ー小説に描かれたパンデミック・エピソードから何を学ぶか」 講師：森道子先生(大手前大学 名誉教授) 2022年11月27日・於潮芦屋交流センター

ACA理事・国内事業委員会 静 敬太郎

「歴史は繰り返す」と言うことを改めて感じたセミナーでした。医学やIT技術がこれ程発達した今日においても、千年以上前から何度も猛威を振るったペストで人々が取った心理と行動を我々は今もなお経験しているようです。

英米文学がご専門の森道子先生は、過去のペスト大流行の記録に基づいた小説を文学や医学を超えた社会学的見地から分析・整理し発表されました。

1. 『デカメロン』(G. ボッカチョ、1353年)
2. 『いいなづけ』(A. マンゾーニ、1827年)
3. 『ペストの記憶』(D. デフォー、1722年)
4. 『最後のひとり』(M. シェリー、1826年)
5. 『ペスト』(A. カミュ、1947年)

身近なところで最初にペストが発生したとき、人々はそれを「違う」と否定し、隠し、当局も死者数を割り引いて報告します。やがてそれが現実である

と分かって、権力者は市民を護るためと強制的な隔離手段を取るが、逆に悲惨な感染の拡大とパニック状態を生みだします。死体の回収と埋葬のための巨大な墓穴は言語を絶する過酷さです。このような事態は程度の差はあるものの、現在も見られる現象ではないでしょうか？

『いいなづけ』のカプチン会修道士たちや『ペスト』の「ボランティア保健隊」の命がけの働きは、まさに今日の医療従事者たちに当たります。

ペストの終息を各作品は様々に語ります。デフォーは医学の進展ではなく、「神の手のなせる業」と言い、『ペスト』の医師は終息は決定的ではあり得ず、ペスト菌は死ぬことも消滅することもないと予見します(『ペスト』)。はたしてコロナ禍の終息は？

「過去現在の知識でもって未来の事物を予見することに人間叡智の極みがある」(『デカメロン』)ことを現在の世界の為政者に思い出して欲しいですね。



芦屋市・モンテベロ市 学生親善使節SA Zoomミーティング開催 Ashiya-Montebello SA (Student Ambassador) ZOOM Meeting

国際事業委員長 番留 均

コロナの影響で、2022年度もSAプログラムは中止を余儀なくされました。60年に及ぶ両市の友好関係を再認識し、継続させるために、ACAは元SAによるZoomミーティングを開催しました。

2022年8月28日(日)、芦屋市SA 7名、モンテベロ市SA 7名がZoomミーティングに参加。参加者全員がコロナ前に交流したSAということで、久しぶりのモニター越しの再会に大いに盛り上がり、互いの友情を確認しました。

SA達からは、コロナの影響で3年間SAプログラムが実施できなかったのは大変残念だが、2023年度こそはコロナを乗り越えSAプログラムを再開し、両市のフレンドシップを繋げていきたいということが話し合われました。また、モンテベロ市SA達のコメントとして、芦屋市滞在中で最も印象に残っているイベントは、ドラゴン・ボートレースとサマー・カーニバルであったとのこと。これらのイベントの復活も待たれるところです。

Hitoshi Bandome, Chairperson, International Program Committee

Because of COVID-19, the SA program was canceled again in 2022. To continue and reaffirm the friendship and goodwill nurtured between the two cities over the past 60 years, ACA organized a Zoom Meeting inviting former SAs from both cities.

On Sunday, August 28, 2022, seven Ashiya SAs and seven Montebello SAs joined the Zoom meeting. As former SAs, the participants had interacted with each other before the pandemic, so there was a lot of excitement and camaraderie among the SAs as they saw each other again through the screen.

The participants expressed regret that the SA program had to be canceled three years in a row, but they were not discouraged. They hoped to have the SA program relaunched in 2023 to reinforce the relations between the two cities. Montebello SAs said that the most memorable events during their time in Ashiya were the Dragon Boat Race and the Summer Carnival. We look forward to those events coming back soon.



日本語教室で避難・消防訓練をしました We did an Evacuation and Fire-fighting Drill in the Japanese Language Class.

10月29日(土)、潮芦屋交流センターの日本語教室学習者(大人、子ども)・ボランティア25名の方たちを対象に、避難・消防訓練を行いました。センター2階調理室から出火という設定で、学習者2名が通報訓練に挑戦。日本語で消防署に電話をかけ受け答える練習をしました。消防署から消防車と消防士の方達に来ていただき、2階からセンターの駐車場まで避難したあとは、消防士の方に消火器の使い方を習いました。初めて消火器に触る子ども達は大張り切りで、練習用の水消火器の水を使い切ってしまう、後の人たちは水なしで消火器を使うというハプニングもありました。

On October 29, Saturday, we held an Evacuation and Fire-fighting Drill for the 25 Japanese language class students including adults, children, and voluntary members at the Shio-Ashiya Exchange Center. Under the possible setting in which a kitchen of the second floor caught fire, 2 learners tried to report to the fire department. They practiced a simulation of an emergency calling, reporting, and answering in Japanese. A fire engine and fire-fighters came from a municipal fire department. After we evacuated from the 2nd floor to a parking lot of our Center, we learned how to handle a fire extinguisher. Children were so excited about the drill for the first time that they used up avidly an allotted amount of saved water. Since then on we had to drill without water in an unexpected situation.



俳句教室（ACA句会）の新しい出発

Fresh start of the ACA Haiku Club

ACA顧問 俳句教室講師 戸田 祐一

国際交流において自国の文化をしっかりと理解しておくことは大切なことです。そのようなことから2021年1月より北教室で俳句教室が開設されました。当時の講師は石川多歌司先生(ホトトギス同人、俳句集団「天地」主宰)、受講者は15名で、月1回の俳句教室が始まりました。石川先生は関西一円で十数か所の俳句教室を開講され、また各地で開かれる俳句大会の選考もされ、関西での俳句の振興に尽力されています。このようなことから、2022年5月に大阪府知事表彰を受賞されました。このお祝いの会を同年8月に行いましたが、これを契機に石川先生は門下の俳句会の組織を立て直すというお考えで、下期の10月よりACAの俳句教室は私が講師を引き継ぐことになりました。

私はリタイア後に石川先生のご指導で俳句を始めました。一時はACAの会長などのお役目をいただいていたのですが、段々と俳句の方が忙しくなり、ACAの方は顧問に退きました。この度、再び俳句教室の講師の仕事を受け、いささかなりともACAのお役に立ちたいと考えています。現在、俳句の世界ではホトトギス同人、「天地」同人、伝統俳句協会、大阪俳人クラブの会員などとなり、結構忙しくしています。俳句は老若男女、誰でも楽しめる文芸であり、その一方で奥深いものでもあります。どなたでもご興味のある方は試してみてください。お待ちしております。



Yuichi Toda, ACA Advisor and Instructor of the Haiku Club

It is quite important to understand and memorize our own culture when we engaged in the international exchange.

By this reason, a Haiku class was established at the ACA North class in January 2021. The then instructor was Mr. Takashi Ishikawa (coterie of Hototo-gisu, organizer of the Haiku group called Tenchi or Universe). The class started with fifteen students on a monthly basis. Mr. Ishikawa holds over ten classes in the wide Kansai area, acts as a judge for the Haiku contest throughout Japan, and exerts himself to promote Haiku in the Kansai region.

In view of his dedication, he was awarded a cultural prize of the Governor of the Osaka prefecture in May 2022. We celebrated his honor in August of the same year. In consideration of this impetus he decided to restructure all his Haiku organizations and to let me take over from his command of the ACA Haiku class since October in the last half year.

I started learning Haiku under the Mr. Ishikawa's guidance and teaching after my retirement from the business world. Once I had acted the president of ACA, however, I became quite busy with Haiku so I stepped down the role of ACA President. Quite fortunately I was nominated the Haiku instructor again. I am fully prepared to serve for ACA even in a small capacity. I am now fairly busy with being tied to coterie of Hototo-gisu and Tenchi journals, the traditional Haiku association, and the Osaka Haiku club.

Haiku is a unique creative writing for all generations. Anyone whoever is old or young can enjoy. On the other hand Haiku was a very profound literary art. Anyone who is interested please try. We are waiting for your coming.

作って食べました！世界の料理

Let's Cook and Eat World Foods

<第173回>ルーマニア編

10月17日(月)、エレナ・ガブリエラさんを講師に、そして滞日歴の長いご友人のドリーナさんを通訳兼アシスタントに、楽しくにぎやかにお料理をしました。

メニューは、サルマーレ、ミートボールスープ、ポレンタ、ミルフィーユパイなど。サルマーレはロールキャベツに似たもので、キャベツの代わりに塩漬けのぶどうの葉で具材を巻き込んで煮込んだ独特のものでした。

この日のためにエレナさんは早朝から手作りのパンを焼き持参して下さいました。ミルフィーユパイはバニラクリーム作りに苦労しましたが、とてもやさしい味に仕上が、皆様大満足でした。

(国内事業委員 由良 京子)



The 173rd: Romanian foods

On October 17, Monday, we merrily and happily held a Romanian class with Ms. Elena Gabriela as instructor and Ms. Drina, who is a resident in Japan, as interpreter and cooking assistant.

Menus were Sarmale, Meatball soup, Polenta, and Millefeuille pie. Sarmale was like a boiled meatball rolled with cabbage leaves. This one was unique since rolled with a salted vine leave.

Elena-san baked her homemade bread in the early morning and brought it in the class. We had a bit difficulty in making vanilla cream to finish Millefeuille, however, it was done in a very tender and rich taste. We were all satisfied to our heart's content.

(Kyoko Yura, Domestic Affairs Committee)



ルーマニア料理 通訳のドリーナさん(左)と講師のエレナさん

<第174回>モロッコ編

11月28日(月)開催のモロッコ編の講師はモロッコ出身の正木カデさん。メニューは5品。スパイシーな風味のラタトゥイユ。チキンケバブを添えたクスクスサラダ。アーモンドミルクを使ったミニパスタスープ。ケチャップ・マヨネーズ・ヨーグルトなどを混ぜたソースをかけたモロッコ風お好み焼き。種には、ジャガイモ、ズッキーニやニンジンなどを入れました。ヨーグルトには、旬のフルーツ(柿)とメープルシロップ・シナモンを火にかけてソースとグラノーラなどをトッピングしていただきました。

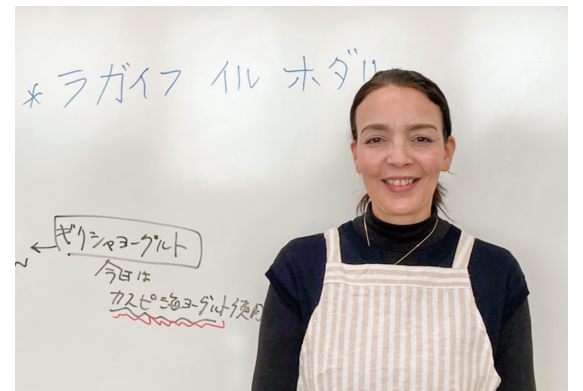
イスラム特有のエキゾチックさとおしゃれな雰囲気を持った美味しいモロッコ料理でした。

(国内事業委員 廣野 夫光子)

The 174th: Moroccan foods

On November 28, Monday, the instructor of this class was Ms. Kade Masaki. Menus were 5 items. Spicy tasted ratatouille, Couscous salad with chicken kebab, mini pasta soup with almond milk, Moroccan okonomiyaki on unique sauce blended with ketchup, mayonnaise, and yogurt. Dough was made with potato, zucchini, and carrot. Yogurt toppings were seasonal persimmon, heated maple syrup with cinnamon, and granola. These are quite unique Moroccan foods filled with exotic and classy karma of the Islamic culture.

(Fumiko Hirono, Domestic Affairs Committee)



モロッコ料理講師 正木カデさん

「やさしい日本語」講座を行いました

We executed the Plain Japanese Seminar.

ひょうご国際交流団連絡協議会の「やさしい日本語」普及講師派遣事業を利用し、「やさしい日本語」講座を2回にわたって行い、日本語ボランティアを中心に延べ37名の方に参加していただきました。

1回目は10月21日(金)、神戸YWCA学院主任講師の福井武司先生に「会話編」について、2回目は11月7日(月)、神戸日語学院専任講師の斎藤明子先生に「教育・学校情報編」についてお話をいただきました。

「○○は△△です。」と単文で簡潔に話すこと。例をたくさん挙げるとわかりやすいこと。ジェスチャーや絵・写真なども活用すること。丁寧すぎる表現は避けること。母語も日本語も十分でないダブルリミテッドの子どものこと。子どもは日常会話ができるようになるのは早い、教科を学ぶための学習言語習得には4～7年かかること。

1回目、2回目とも先生の質問に答えたりグループごとにディスカッションしたりと、いい緊張感のある参加型の講座でした。新しいことや大切なことをいろいろと学べたと、参加された方からも大変好評でした。(事務局)

By virtue of the dispatch service to expedite lecturers for the Plain Japanese Seminar sponsored by the Hyogo International Association, we held the program twice and gained 37 participants, mainly, voluntary Japanese Language lecturers.

The first round with regard to the dialogue was held on October 21, Friday by Mr. Takeshi Fukui, chief instructor of the Kobe YWCA Institute. The second one with regard to the education and school information was on November 7, Monday by Ms. Akiko Saito, chief instructor of the Kobe Nichigo Japanese Academy.

In the seminar, instructors emphasized that talk precisely like "This is this. That is that." Present lots of examples, use gesture, drawing, and photos, and avoid too courteous expressions. Take thought for a doubly impeding child on both native and Japanese languages. Children learn fast to become fluent in daily conversation, however, it takes four to seven years till the mastery of language acquisition to learn many educational subjects.

The both seminars were a sort of learn-and-join style with a sense of good tension. Learners answered one after another to lecturer's questions and discussed intensely by a group. It was quite favored by participants. They told that they learned various new and important things in this opportunity. (Secretariat)



福井先生の講座



斎藤先生の講座

茶道体験教室を終えて Completion of the Tea Ceremony Living Experience Class

外国人のための文化教室 茶道部 中川 輝子

11月4日(金)、AISJ日本語学校からの依頼で、50名以上のネパール出身の生徒さんと、ミャンマー、ベトナム、中国出身の生徒さん合わせて73名の方を対象に茶道体験教室を開きました。

ネパールでは人と器と一緒に使用したり、人が使った器を使ったりする習慣が無いとの事、加えてコロナ感染予防策も考慮しないと行けません。幸いACAには皆様からご寄付頂いたお茶碗が多く有り、個別に対応でき、お菓子は厚紙を使い捨ての銘々皿にし、直接茶碗や菓子皿に触れる時はビニール手袋を使用、安心して体験頂けるように考えました。

午前中2時間30名、午後2時間43名と限られた時間内で、少々慌ただしい茶会となりましたが、「お客様役」「お茶を点てる役」「菓子、お茶を運ぶ役」の3所作を、全員の方に体験して頂きました。

終了後生徒さん達の「楽しかった」の一言が嬉しく、また、外国人支援委員会の方々、着付けや水屋設営等裏方を引き受けて下さった方々、ACA職員の方々、皆様とワンチームで無事に終えられた事をとても嬉しく思いました。

Teruko Nakagawa, Culture Class for Foreigners, Tea Ceremony Branch

On November 4, Friday, we opened a Tea Ceremony Living Experience Class for a total of 73 participants including 50 Nepalese and Burmese, Vietnamese, Chinese under the request from the AISJ Japanese Language School.

In Nepal, there is no custom to share and use plates and utensils with others. And also we had to pay a keen attention for preventive measures against the Corona virus infection. Luckily, ACA has so many donated bowls from ACA members so we could serve a bowl per person. We served sweets in a disposable thick paper plate. We used plastic gloves to touch a bowl and sweets plate for safety. We thought over untroubled manner and rules.

In a limited time span for 30 people in the morning, 43 people in the afternoon for two hours respectively, though it was a bit frantic operation, we let all participants act in three roles, namely, guests, making tea team, and serving sweets and tea bowl team.

We were very glad to hear "happy and delightful" from participants after the class. And also felt quite happy that we could successfully complete this project as one team with members of the Foreigner's Support Committee, volunteers who helped dressing kimono and setting up preparation area, and ACA staffers.



BULLETIN BOARD

● 作って食べよう世界の料理 Let's Cook and Eat World Food

<第176回> パキスタン編

講師：エレナ・ガブリエラ氏

日時：2月20日(月)午前10時～午後2時

メニュー：ビーフピラフ、チキンカレー、ナン、赤レンズ豆のスープ、フルーツサラダ、キール(ライスプディング)、チャイ

場所：潮声屋交流センター

定員：25名(要予約)

参加費：2,800円(開催日2週間前から材料費分のキャンセル料2,000円が発生します。)

持ち物：食器用フキン、エプロン、筆記具

申込期間：2月1日(水)～2月10日(金)

申込方法：申込期間内に上記QRコードからお申込み下さい。(申込多数の場合は抽選を行います。)

定員に達しない場合もありますので、2月11日(土)以降にお電話にてお尋ねください。(TEL:0797-34-6340)



● ミャンマーの日 The day of Myanmar

日時：3月12日(日)午後2時～4時

会場：潮声屋交流センター

内容：ミャンマーの文化紹介、舞踊、ショートトーク(「現在のミャンマー情勢」など)

参加費(お茶とお菓子付き)：

前売り800円(前日午後5時まで販売)／当日1,000円

協力：ミャンマーレッドローズ

Day and time：March 12th (Sun.) PM2:00-4:00

Place：Shio-Ashiya Exchange Center

Contents：Introducing Myanmar's culture, Dance, short talk

Admission (Including traditional sweets and tea)：advance ticket 800yen

Ticket purchased at the door 1,000yen

Cooperated by Myanmar Red Rose

● 潮声屋セミナー Shio-Ashiya Seminar

「芦屋・阪神間モダニズムに見られる外国人との共創～国際交流・多文化共生の時代から共創の時代へ」

講師：三宅 正弘氏

(武庫川女子大学准教授 地域計画家)

日時：2月26日(日)午後2時～3時30分

会場：潮声屋交流センター

参加費：無料(要予約)

Co-creative activities with foreigners seen in the Modernism among the Ashiya and Hanshin areas. ~ Time-shift from the Age of International Exchange and Multicultural Coexistence to Co-creation ~

Lecturer：Dr. Masahiro Miyake (Associate Professor, Mukogawa Women's University)

Day and time：February 26th (Sun.) PM2:00-3:30

Place：Shio-Ashiya Exchange Center

Free of charge (reservation required)

● 新しい事務局スタッフを紹介します



ボランティア活動をきっかけに10月より事務局のメンバーになりました。モンテベロ市との姉妹都市交流事業を担当しています。どうぞよろしくお願いいたします。 谷村 都美

I am excited to join the ACA team. I will be providing administrative support for the sister city program with Montebello.

Tomi Tanimura



みなさんこんにちは、ウです。私は中国から来た大学3年生です。趣味は、料理、旅行、ドラマ鑑賞です。私の一番好きな日本のドラマは「凧のお暇」です。苦手なのは、生魚を食べることと、早起きすることです。最近一番やりたいことは、北海道に行くことと、白いフワフワのワンちゃんを飼うことです。 于 心怡

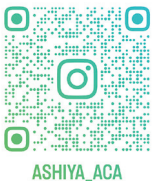
Hello everyone, my name is Wu. I am a third year university student from China. My hobbies are cooking, traveling and watching dramas. My favorite Japanese drama is "Nagi's long vacation". I am not good at eating raw fish and getting up early. The things I most want to do these days are to go to Hokkaido and to get a white fluffy dog.

Yu Xinyi

インスタ始めました ACA has just started Instagram

イベント案内や活動の様子などを発信してきます。フォローをお願いします。

We will send out various pieces of event information and their aspects. Please follow and check this site.



ASHIYA_ACA

最新のオンデマンド印刷で対応します！

商業印刷
から



個人の印刷
まで

株式会社
大阪国文社

〒559-0012
大阪市住之江区東加賀屋4丁目2番29号
TEL 06-6685-5771
E-mail: bunsha@eos.ocn.ne.jp

申し込み・お問い合わせ APPLICATION & INQUIRIES

認定NPO法人 芦屋市国際交流協会
Certified NPO Ashiya Cosmopolitan Association

〒659-0035 兵庫県芦屋市海洋町7番1号

7-1 Kaiyo-cho, Ashiya, Hyogo, JAPAN

TEL：0797-34-6340 FAX：0797-34-6341

URL <https://www.npo-aca.jp>

E-mail：aca@npo-aca.jp

受付時間 AM9：00～PM5：30(水曜休み)

Reservation window AM9：00～PM5：30(Wed.closed)

